

ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ СТАНДАРТИ

**Туризм хизматлари. Меҳмонхона ва туристларни жойлаштириш
воситаларининг бошқа турлари. Атамашунослик**

(ISO 18513:2003, IDT)

Расмий нашр

ХИЗМАТДА ҚЎЛЛАШ УЧУН

Ўзбекистон Республикаси Туризмни ривожлантириш давлат қўмитаси

Тошкент

Сўз боши

1 Ўзбекистон Республикаси Туризмни ривожлантириш давлат қўмитаси томонидан КИРИТИЛДИ.

2 Ўзбекистон стандартлаштириш, метрология ва сертификатлаштириш агентлигининг (“Ўзстандарт” агентлиги) 24.02.2017 й. даги 05-826 - сонли қарори билан ТАСДИҚЛАНДИ.

3 Ушбу стандарт ISO 18513:2003 “Tourism services – Hotels and other types of tourism accommodation – Terminology” халқаро стандартининг айнан ўхшаш матни ҳисобланади.

Стандартга куйидаги таҳририй ўзгартишлар ва қўшимчалар киритилди:

- a) “ушбу халқаро стандарт” ва “ушбу европа стандарти” сўзлари “ушбу стандарт” сўзига алмаштирилди;
- b) инглиз, француз, немис ва испан тилларидаги атамалардан фақат инглиз тилидаги атамалар қолдирилди;
- c) “...” белгиси остида берилган атамалар инглиз тилида қўлланилмайди;
- d) 2.2.8 бандига “ётоқхона”, 2.2.12 бандига “санаторий” ва 2.2.17 бандига “ўтов” атамалари қўшилди;
- e) 2.2.29 ва 2.2.30 янги бандлар “овчилар уйи, балиқчи уйи” ва “спорт базаси” атамалари билан киритилди;
- f) 2.2.15 бандига миллий изоҳ киритилди.

4 ДАСТЛАБКИ ЖОРИЙ ЭТИЛИШИ

Ушбу стандартни ва унинг ўзгартишларини Ўзбекистон ҳудудида жорий этиш, қайта кўриб чиқиш ёки амалини бекор қилиш ҳақидаги ахборот “Ўзстандарт” агентлиги томонидан нашр этиладиган кўрсаткичда чоп этилади.

Ушбу стандартни Ўзбекистон Республикаси ҳудудида расмий чоп этиш ҳуқуқи “Ўзстандарт” Агентлиги ва Ўзбекистон Республикаси Туризмни ривожлантириш давлат қўмитасига тегишли.

Сўз боши

Стандартлаштириш бўйича халқаро ташкилот (ISO) стандартлаштириш бўйича миллий ташкилотларнинг (ISOнинг аъзо-қўмиталари) бутунжаҳон федерацияси ҳисобланади. Халқаро стандартларни ишлаб чиқиш одатда ISOнинг техник қўмиталари томонидан амалга оширилади. Ташкил этилган техник қўмитанинг фаолиятига қизиққан ҳар бир аъзо-қўмита ушбу қўмитада вакил бўлиш ҳуқуқига эга. ISO билан алоқада бўлган халқаро ташкилотлар, давлат ва нодавлат ташкилотлари ҳам ишда иштирок этадилар. ISO электротехника соҳасида стандартлаштиришнинг барча масалалари бўйича Халқаро электротехника қўмитаси (IEC) билан узвий ҳамкорликда ишлайди.

Халқаро стандартлар лойиҳаларини ишлаб чиқиш ISO/IEC Директиваларининг 2-Қисмидаги қоидаларига мувофиқ амалга оширилади.

Техник қўмиталарнинг асосий вазифаси халқаро стандартларни ишлаб чиқишдан иборат. Техник қўмиталар томонидан маъқулланган халқаро стандартларнинг лойиҳалари ISO аъзоларига овоз бериш учун юборилади. Уларни халқаро стандартлар сифатида чоп этиш учун овоз беришда иштирок этувчи аъзо-қўмиталарнинг камида 75% аъзолари томонидан маъқулланиши талаб этилади.

Ушбу халқаро стандартнинг баъзи элементлари патент ҳуқуқларининг объекти бўлиши мумкинлигини назарда тутиш керак. ISO бундай патент ҳуқуқларининг бирортаси ёки барчасини идентификациялашга жавобгар эмас.

ISO 18513 халқаро стандарти Стандартлаштириш бўйича Европа қўмитаси (CEN) томонидан ISO Техник бошқарув бўйича кенгаш билан ҳамкорликда ишлаб чиқилган бўлиб, ISO ва CEN ўртасидаги Техник ҳамкорлик тўғрисидаги келишувга (Vienna Agreement) мувофиқдир.

Стандартнинг матнидаги “ушбу стандарт” сўzlари “ушбу халқаро стандарт” сўzlарига айнан мосдир.

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical

Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization. International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this International Standard may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 18513 was prepared by the European Committee for Standardization (CEN) in collaboration with the ISO Technical Management Board, in accordance with the Agreement on technical cooperation between ISO and CEN (Vienna Agreement).

Throughout the text of this document, read "...this Standard..." to mean "...this International Standard...".

Предисловие

Международная организация по стандартизации (ISO) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ISO). Разработка международных стандартов обычно осуществляется техническими комитетами ISO. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ISO, также принимают участие в работе. По всем вопросам стандартизации в области электротехники ISO работает в тесном сотрудничестве с Международной электротехнической комиссией (IEC).

Разработка проектов международных стандартов осуществляется в соответствии с правилами Директив ISO/IEC, Часть 2.

Основной задачей технических комитетов является разработка международных стандартов. Проекты международных стандартов, одобренные техническими комитетами, рассылаются членам ISO для голосования. Их опубликование в качестве международных стандартов требует одобрения, по меньшей мере, 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Следует иметь в виду, что некоторые элементы настоящего документа могут быть объектом патентных прав. ISO не несет ответственности за идентификацию какого-либо одного или всех таких патентных прав.

Международный стандарт ISO 18513 был разработан Европейским Комитетом по Стандартизации (CEN) совместно с Советом по техническому управлению ISO, в соответствии с Соглашением о техническом сотрудничестве между ISO и CEN (Vienna Agreement).

По всему тексту настоящего стандарта слова «...этот стандарт» эквивалентны выражению «...этот международный стандарт».

Мундарижа	Contents	Содержание
Сўз боши	Foreword	Предисловие
Кириш	Introduction	Введение
1. Қўлланиш доираси	1. Scope	1. Область применения
2. Жойлаштириш	2. Accommodation	2. Размещение
3. Хизматлар	3. Services	3. Услуги
4. Мехмонлар учун кулайликлар	4. Facilities for guests	4. Удобства для проживающих
A.1 илова (маълумот учун) Алифбо кўрсаткичи (ўзбек тилида) ва луғат	Annex A.1 (informative) Alphabetical index (Uzbek) and dictionary	Приложение А.1 (справочное) Алфавитный указатель (на узбекском языке) и словарь
A.2 илова (маълумот учун) Алифбо кўрсаткичи (инглиз тилида) ва луғат	Annex A.2 (informative) Alphabetical index (English) and dictionary	Приложение А.2 (справочное) Алфавитный указатель (на английском языке) и словарь
A.3 илова (маълумот учун) Алифбо кўрсаткичи (рус тилида) ва луғат	Annex A.3 (informative) Alphabetical index (Russian) and dictionary	Приложение А.3 (справочное) Алфавитный указатель (на русском языке) и словарь

Сўз боши

Ушбу ҳужжат (EN ISO 18513:2003) ISO Техник бошқарув бўйича кенгаш билан биргаликда DIN ташкилоти олиб борадиган CEN/TC 329 “Туризм хизматлари” техник кўмитаси томонидан ишлаб чиқилган.

Ушбу стандарт 2004 йил апрелдан кечиктирмай айнан ўхшаш матнни нашр этиш ёки тасдиқлаш йўли орқали миллий стандарт сифатида қабул қилиниши керак. Ушбу ҳужжат билан қарама-қаршиликка эга бўлган миллий стандартлар 2004 йил апрель ойининг охиригача бекор қилиниши лозим.

А иловаси маълумот учундир.

CEN/CENELEC Регламентига мувофиқ қуйидаги давлатларнинг стандартлаштириш бўйича миллий ташкилотлари ушбу стандартни миллий стандарт сифатида қабул қилишлари шарт: Австрия, Бельгия, Чехия Республикаси, Дания, Финляндия, Франция, Германия, Греция, Венгрия, Исландия, Ирландия, Италия, Люксембург, Мальта, Голландия, Норвегия, Португалия, Словакия, Испания, Швеция, Швейцария ва Буюк Британия.

Foreword

This document (EN ISO 18513:2003) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 329 "Tourism Services", the secretariat of which is held by DIN in collaboration with the ISO Technical Management Board.

This standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by April 2004, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by April 2004.

Annexe A is informative.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Slovakia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Предисловие

Данный документ (EN ISO 18513:2003) был разработан техническим комитетом CEN/TC 329 «Туристские услуги», который ведет организация DIN совместно с Советом по техническому управлению ISO.

Данный стандарт должен быть принят в качестве национального стандарта путем публикации идентичного текста или путем утверждения не позднее апреля 2004 г. Национальные стандарты, имеющие противоречие с данным документом, следует отменить до конца апреля 2004 г.

Приложение А является справочным.

В соответствии с Регламентом CEN/CENELEC национальные организации по стандартизации следующих стран обязаны принять данный стандарт в качестве национального: Австрия, Бельгия, Чешская Республика, Дания, Финляндия, Франция, Германия, Греция, Венгрия, Исландия, Ирландия, Италия, Люксембург, Мальта, Нидерланды, Норвегия, Португалия, Словакия, Испания, Швеция, Швейцария и Великобритания.

Кириш

Ушбу стандарт одатда туризм фаолиятида ишлатиладиган атамаларнинг таърифларини ўз ичига олади. Стандарт туризм хизматларини такдим этувчи ва улардан фойдаланувчилар ўзаро тушунилишларини енгиллаштириш учун мўлжалланган.

Истеъмолчиларга туризм хизматларини тўғри танлашда ёрдамлашиш уларнинг эҳтиёжларини кўпроқ қондирилишига кўмак беради ва мустаҳкамлайди. Истеъмолчиларнинг яхши маълумотга эга бўлишлари ўз навбатида туризм саноатини ривожланишига олиб келади.

Ушбу стандарт туризм ва экскурсия хизматларини кўрсатиш соҳасида стандарт ишлаб чиқувчилар учун ҳам мўлжалланган.

Туризм соҳасида стандарт таърифларини аниқ ифодалаш, маданий хилма-хилликдан келиб чиқмаган ҳолда қийин вазифа ҳисобланади. Баъзи атама ва тушунчалар қуйидагилар туфайли стандартга киритилмади:

улар ИСОнинг бир ёки кўпроқ аъзо-мамлакатларига номаълум;

улар ушбу стандартда ишлатиладиган учта тилдан битта ёки иккитасида аниқ таъриф ёки таржимага эга эмас.

Айрим атамалар мавҳумлиги ва таърифнинг мураккаблиги туфайли киритилмаган.

Қўшимча маълумот иловаси ўзбек, инглиз ва рус тилларида синонимлар лугати сифатида қўлланиш учун киритилди.

Introduction

This Standard contains definitions of a number of terms commonly used in the tourism industry. The standard is designed to facilitate understanding between the users and providers of tourism services.

Assisting consumers to make an informed choice of tourism service has the potential to increase the likelihood of expectations being met, and of satisfactions being enhanced. The tourism industry will also benefit from better-informed consumers.

The standard is also intended to be of value to those developing other tourism and travel standards.

Formulating standard tourism definitions is a difficult task not the least because of cultural differences. Some terms and concepts have not been included within the standard because they were

- unknown in one or more member state, or
- incapable of being accurately translated, or described, by one or two of the three languages used in the standard.

Some other terms have been excluded because their abstract nature rendered them too complex for definition.

An extra informative annex has been prepared that serves as dictionary with the equivalence between Uzbek, English and Russian.

Введение

Настоящий стандарт содержит определения терминов, которые обычно используются в туристской деятельности. Стандарт предназначен для облегчения взаимопонимания между потребителями и исполнителями туристских услуг.

Помощь потребителям в правильном выборе туристской услуги способствует наибольшему удовлетворению их потребностей. Хорошая информированность потребителей в свою очередь содействует развитию туристской индустрии.

Данный документ также предназначен для разработчиков стандартов в сфере туристско-экскурсионного обслуживания.

Формулирование стандартных определений в области туристской деятельности является трудной задачей не только из-за культурных национальных особенностей. Некоторые термины и понятия были исключены из стандарта вследствие того, что они:

неизвестны в одной или более странах-членах ISO;

не поддаются точному описанию или переводу на один или два языка из трех, используемых в этом стандарте.

Некоторые термины не были включены вследствие их абстрактности и сложности определения.

Дополнительное справочное приложение является словарем синонимов на узбекском, английском и русском языках.

ЎЗБЕКИСТОН ДАВЛАТ СТАНДАРТИ

**Туризм хизматлари. Меҳмонхона ва туристларни
жойлаштириш воситаларининг бошқа турлари.
Атамашунослик**

(ISO/IEC 18513:2003, IDT)

**Tourism services – Hotels and other types of tourism
accommodation – Terminology**

**Туристские услуги. Гостиницы и другие виды средств
размещения туристов. Терминология**

Жорий этиш санаси
2017.01.03.

Date of introduction
2017.03.01.

Дата введения
01.03.2017 г.

1 Қўлланиш соҳаси**1 Scope****1 Область применения**

Ушбу стандартда жойлаштириш воситалари хизматлари ва бошқа йўлдош хизматлар билан боғлиқ бўлган туризм саноатида фойдаланиладиган атамалар берилган.

This Standard defines terms used in the tourism industry in relation to the various types of tourism accommodation and other related services.

В настоящем стандарте определены термины, употребляемые в туристской индустрии и связанные с услугами средств размещения и другими сопутствующими услугами.

2 Жойлаштириш воситалари**2 Accommodation****2 Средства размещения****2.1 Асосий тушунчалар****2.1 Basic concepts****2.1 Основные понятия**

2.1.1 жойлаштириш воситаси; жойлаштириш энг камида ухлаш ва санитария-гигиена қулайликларини тақдим этиш

2.1.1 accommodation provision of at least sleeping and sanitary facilities

2.1.1 средство размещения; размещение предоставление минимального набора услуг для ночлега, включая санитарно-гигиенические условия

2.1.2 жойлаштириш тоифаси; таснифлаш тизими

жойлаштириш воситалари шароитларининг ва/ёки кўрсатилаётган хизматларнинг сифатини баҳолашни таъминловчи тизим

1-изоҳ. Одатдаги тизим мос равишда бирдан бешгача рамзлар билан белгиланадиган бешта тоифадан иборат.

2-изоҳ. Баҳолаш тизими халқаро, миллий ёки минтақавий идоралар, туристик ташкилотлар, савдо-сотик уюшмалари, сайёҳлар учун қўлланмалар нашр этувчилари ёки жойлаштириш воситаларининг эгалари томонидан ташкиллаштирилади.

2.1.3 ўз-ўзига хизмат қилиш қулайликлари

истеъмолчи томонидан овқат тайёрлаш ва уни қабул қилиш учун қурилма ва жиҳозлар билан таъминлаш

2.2 Жойлаштириш воситаларининг турлари

2.2.1 меҳмонхона

жойлаштиришни ва кўпгина ҳолларда овқатланишни таъминловчи, рўйхатга олиш бўлимига, хизматлар ва қўшимча қулайликларга эга бўлган корхона

Изоҳ. Офис-меҳмонхона, гарни меҳмонхонаси, мебел билан жиҳозланган меҳмонхоналар ва доимий яшовчилари бўлган меҳмонхоналар одатда факат нонушта таклиф этадилар.

2.1.2 accommodation rating; grading scheme

system providing an assessment of the quality standards and provision of facilities and/or services of tourist accommodation

NOTE 1 Typically within five categories, often indicated by one to five symbols.

NOTE 2 The assessment system can be organised by international, national or regional authorities, tourist boards, trade associations, guide publishers or owners of accommodation themselves.

2.1.3 self-catering facilities provision of installations and equipment for preparing, cooking and serving meals by the customer

2.2 Type of accommodation

2.2.1 hotel

establishment with reception, services and additional facilities where accommodation and in most cases meals are available

NOTE Hotel bureau, hotel garni, hotel meublé and hotel residential are hotels normally offering only breakfast.

2.1.2 категория размещения; система классификации

система, обеспечивающая оценку качества условий средств размещения туристов и/или предоставляемых им услуг

Примечание 1. Типичная система состоит из пяти категорий, часто обозначаемых символами от одного до пяти.

Примечание 2. Система оценки может быть организована международными, национальными или региональными ведомствами, органами управления туризмом, торговыми ассоциациями, издателями путеводителей или владельцами средств размещения.

2.1.3 удобства для самообслуживания

предоставление устройств и оборудования для самостоятельного приготовления и подачи блюд

2.2 Типы размещения

2.2.1 гостиница; отель

предприятие, предоставляющее размещение, и в большинстве случаев, услуги питания, имеющее службу приема (регистрацию) и оказывающее дополнительные услуги

Примечание. Гостиница-бюро, гостиница гарни, меблированная гостиница и гостиницы с постоянными жильцами, предлагающие обычно только завтрак.

2.2.2 меҳмон уйи

кўпинча қишлоқ жойда жойлашган, баъзи жойлаштиришни, овқат ва ичимликни таклиф этувчи корхона

2.2.2 guest house

establishment, often in the countryside offering food and drink, where some accommodation is also provided

2.2.2 гостевой дом

предприятие, предоставляющее питание и напитки, часто расположенное в сельской местности, где также предусмотрено некоторое размещение

2.2.3 хусусий уй

меҳмонларга жойлаштириш ва кўпгина ҳолларда нонушта такдим қиладиган хусусий уй

2.2.3 ...

private house where guest accommodation and in most cases breakfast are provided

2.2.3 частный дом

частный дом, предлагающий гостям размещение, и в большинстве случаев, с предоставлением завтрака

2.2.4 пансионат

одатда бир кундан кўпроқ вақтга жойлаштиришни таклиф қиладиган ва асосан жойлаштирилган меҳмонларга овқат такдим қиладиган корхона

2.2.4 ...

establishment offering accommodation, usually for more than one night, where meals are available mainly for accommodated guests

2.2.4 пансионат

предприятие, предоставляющее размещение обычно более чем на один день, в котором питание предусмотрено в основном для гостей

Изоҳ. Баъзи мамлакатларда “пансион” сўзи тариф турини англатиш учун ҳам ишлатилади.

NOTE There are countries where "pension" is used to indicate a type of tariff as well.

Примечание. В некоторых странах слово «пансион» также используется для обозначения вида тарифа.

2.2.5 апартаотел

студиялар ёки апартаментларда жойлаштиришни такдим қилувчи меҳмонхона

2.2.5 aparthotel;

apartment hotel hotel where accommodation is provided in studios or apartments

2.2.5 апартаотель

гостиница, предоставляющая размещение в студиях или апартаментах

2.2.6 апартаментлар

мажмуи; қароргоҳ студиялар ёки апартаментларда жойлаштиришни такдим қилувчи корхона

2.2.6 apartment complex; residence

establishment where accommodation is provided in studios or apartments

2.2.6 комплекс

апартаментов; резиденция предприятие, предоставляющее размещение в студиях или апартаментах

2.2.7 қишлоқ уйи

одатда шаҳарча, қишлоқ ёки уларнинг ташқарисида жойлашган, мустақил, ўз-ўзига хизмат қилиш учун қулайликлари бўлган, мебел билан жиҳозланган оилада жойлаштириш

2.2.7 gite rural

family accommodation, independent, furnished, with self-catering facilities, generally located in a house in the country, in a village or outside

2.2.7 сельский дом

размещение в доме (семье), расположенном в основном за городом, в сельской местности (кишлаке) или за их пределами, независимые, с мебелью и с удобствами для самообслуживания

2.2.8 ёшлар

меҳмонхонаси; хостел

одатда нотижорат ташкилотига тегишли бўлган, жойлаштириш, чекланган шаклда таом хилма-хиллиги ва/ёки ўз-ўзига хизмат қилиш қулайликларини ҳамда бошқа хизматлар, дастурлар ва асосан ёшлар учун норасмий шаклдаги таълим ва дам олишни ташкиллаштириш дам олиш (рекреация) мақсадларида турли тадбирларни тақдим қилувчи корхона

1-изоҳ. Баъзи мамлакатларда “ёшлар меҳмонхонаси” атамаси Ёшлар хостели халқаро федерацияси (IYHF) аъзоси бўлган ассоциацияларга тегишли корхоналарнинг ҳимояланган савдо белгиси ҳисобланади.

2-изоҳ. Одатда Ёшлар меҳмонхоналари (хостеллари) кўп ўринли хоналарда ёки ётоқхоналарда жойлашишни тақдир қиладилар ва баъзан Ёшлар хостели халқаро федерацияси томонидан тан олинган Миллий ассоциация аъзоларига (алоҳида шахсларга, ёки аъзо-ташкilotнинг гуруҳларига), ёки Халқаро хостеллар тармоғининг қисми бўлган ёшлар хостелида аъзоликни сотиб олганларга икки ўринли ёки оила хоналарини тақдим қиладилар.

ётоқхона

ўз-ўзига хизмат қилиш қулайликларига эга кўп ўринли хоналарда жойлаштиришни тақдим этувчи корхона

2.2.8 youth hostel

establishment usually run by a not for profit membership organization where accommodation, a limited range of meals and/or self-catering plus other facilities, services, programmes and activities are provided as a basis for informal educational or recreational purposes primarily for young people

NOTE 1 The term Youth Hostel is in some countries a protected trade mark of establishments belonging to associations which are affiliated to the International Youth Hostel Federation (IYHF).

NOTE 2 Youth Hostels generally provide accommodation in multiple bedded rooms or dormitories and sometimes provide double rooms or family rooms for members (either as individuals or as part of an organisation which holds membership) of a National Association which is recognised by the International Youth Hostel Federation, or who purchase membership at a youth hostel which is part of the Hostelling International network.

...

establishment, providing accommodation in multiple bedded rooms and self-catering facilities

2.2.8 молодежная

гостиница; хостел

предприятие, обычно принадлежащее некоммерческой организации, предоставляющее размещение, питание с ограниченным ассортиментом блюд и/или оборудование для самообслуживания, а также другие дополнительные услуги, программы и различные мероприятия в неофициальных образовательных и рекреационных целях в основном для молодежи

Примечание 1. Термин «молодежный хостел» в некоторых странах является защищенной торговой маркой предприятий, принадлежащих ассоциациям, которые являются членами Международной федерации молодежных хостелов (IYHF).

Примечание 2. Молодежные хостелы обычно предлагают размещение в многоместных номерах или dormitories и иногда предоставляют двухместные номера членам (либо отдельным лицам, либо группе лиц от организации-члена) Национальной Ассоциации, которая признается Международной Федерацией Хостелов, или тем, кто купил членство в молодежном хостеле, являющимся частью Международной сети хостелов.

общежитие

предприятие, предоставляющее размещение в многоместных номерах (dormitories) и удобства для самообслуживания

**2.2.9 туристик база;
туристик марказ; туристик
қишлоқ; кемпинг**

одатда ўтов, кулба (тоғ уйи), бунгало ёки фургонли туристик уйларда жойлаштиришни назарда тутувчи, ўзининг кўнгили очар тадбирлари, дўконлари ва ресторанларига эга бўлган туристик қорхона

**2.2.9 holiday camp;
holiday centre; holiday
village**

holiday establishment, usually providing accommodation in chalets, bungalows or caravan holidayhomes and providing on site entertainment facilities, shops and restaurants

**2.2.9 туристская база;
центр отдыха; туристский
поселок; кемпинг**

предприятие отдыха, обычно предусматривающее размещение в юрте, шале, бунгало или домах-фургонах (автодоме), а также имеющие или не имеющие условия для развлечений, магазины и рестораны

**2.2.10 кемпинг учун
хўдуд; автофургонлар
парки; дам олиш оромгоҳи;
туристик оромгоҳ;
туристик боғ**

чодир, туристик фургонлар, кўчма автоуялар, кўчмас фургонлар, ўтов, кулба (тоғ уйи) ва бунгалолар каби жойлаштириш воситаларининг турларини ёки улар учун майдонларни тақдим қилувчи, марказлаштирилган кўнгили очар ва спорт учун шароитлар, дўконлар ва ресторанларга эга ёки эга бўлмаган, санитария-гигиена қулайликлари мавжуд аниқ белгиланган хўдуд

**2.2.10 camping site;
caravan park; holiday park;
touring camp; touring park**

defined area, with sanitary facilities providing any of the following forms of accommodation or the space for them: tents, touring caravans, motor homes, caravan holiday-homes, yurts, chalets and bungalows, with or without central entertainment and sports facilities, shops and restaurants

**2.2.10 палаточный,
кемпинговый лагерь;
лагерь для отдыха;
туристский лагерь;
площадка для кемпинга,
автофургонов; туристский
парк**

ограниченная территория с санитарно-гигиеническими условиями, на которой располагаются следующие виды средств размещения или площадь для них: палатки, туристские фургоны, кемпинги, передвижные автодома, стационарные фургоны, юрта, шале и бунгало, имеющая или не имеющая централизованные развлекательные и спортивные сооружения, магазины и рестораны

2.2.11 мотел
автоулов ҳайдовчиларини
жалб этишга мўлжалланган
яқинида автотураргоҳи
мавжуд меҳмонхона

2.2.11 motel
hotel, with parking facilities
close-by, designed to attract
motorists

2.2.11 мотель
гостиница с автостоянкой
в близи, предназначенная
для привлечения
автомобилистов

2.2.12 спа-меҳмонхона
спа-курортда жойлашган,
шахсий даволаш-
соғломлаштириш
муолажаларига эга бўлган
меҳмонхона

2.2.12 spa hotel
hotel with in-house health
treatments located in a spa

2.2.12 спа-гостиница
гостиница с
собственными лечебно-
оздоровительными
процедурами,
расположенная в спа-
курорте

<p>санаторий соғломлаштиришни, асосан табиий (иқлим, минерал манбалар, лой- балчик) ва физиотерапевтик воситалар орқали реабилитация қилишни, пархез, режим ва рекреация ҳамда жойлаштиришни тақдим этувчи корхона</p>	<p>sanatorium establishment providing accommodation and services on health, rehabilitation mostly natural (climate, mineral springs, mud) and physiotherapy facilities, diet, mode and recreation</p>	<p>санаторий предприятие, предоставляющее размещение и услуги по оздоровлению, реабилитации преимущественно природными (климат, минеральные источники, грязи) и физиотерапевтическими средствами, диетой, режимом и рекреацией</p>
<p>2.2.13 дала ховли жойлаштириш таъминланадиган шаҳар ташқарисидаги хусусий уй</p>	<p>2.2.13 ... private house in the countryside where accommodation is provided</p>	<p>2.2.13 загородный дом; дача частный дом, расположенный за городом, предоставляющий размещение</p>
<p>2.2.14 фермерлик уйи ишлаб турган (амалдаги) фермер хўжалигида жойлаштириш</p>	<p>2.2.14 farm house accommodation on an operating farm</p>	<p>2.2.14 фермерский дом предоставление размещения на действующей ферме</p>
<p>2.2.15 эко-фермерлик уйи таомлари асосан фермерлик маҳсулотларидан тайёрланадиган, ишлаб турган (амалдаги) фермер хўжалигида жойлаштиришни тақдим этиш</p>	<p>2.2.15 ... accommodation on an operating farm where meals are cooked mainly with farm products</p>	<p>2.2.15 эко-ферма предоставление размещения на действующей ферме с питанием, приготовленным в основном из фермерских продуктов</p>
<p>Миллий изох. Фермер уйларидан фарқли ўлароқ, эко- фермерлик уйларида дам олиш табиий муҳитда таклиф этилиб, жойлаштириш ва овқатланиш Ўзбекистонга хос анъаналарга кўра тақдим этилади.</p>	<p>National NOTE. Unlike farmhouse, an eco-farm offers recreation in a natural environment with using the traditional Uzbek means of accommodation and food.</p>	<p>Национальное примечание. В отличие от фермерского дома, в эко-ферме предлагается отдых в естественной среде с использованием традиционных для Узбекистана средств размещения и питания.</p>
<p>2.2.16 тоғдаги уй тоғли худудда жойлашган, назорат қилинадиган ёки қилинмайдиган, турли хилдаги анжомлар таклиф қилинадиган алоҳида турар жой</p>	<p>2.2.16 mountain refuge isolated accommodation, located in the mountains area, supervised or not, offering collective facilities</p>	<p>2.2.16 домик в горах дом, предлагающий размещение в горной местности, с обслуживанием или без, с предоставлением различных видов снаряжения</p>
<p>Изох (фақат Француз тилида қўллаш учун) Қишлоқ жойларда “gîte d’etape” атамаси қўлланилади.</p>	<p>NOTE (for application in French only) In rural areas the applicable term is “gîte d’etape”.</p>	<p>Примечание (только для применения на Французском языке) в сельской местности применяется термин “gîte d’etape”.</p>

2.2.17 кулба (тоғ уйи); бунгало
ўз-ўзига хизмат кўрсатиш учун шароитлари бўлган алоҳида турар жой

2.2.17 chalet; bungalow
separate accommodation providing self-catering facilities

2.2.17 шале; бунгало
отдельное жильё, предоставляющее размещение с условиями для самообслуживания

ўтов
гумбаз (кубба) шаклидаги, одатда кигиз (намат) билан қопланган, вақтинчалик яшаш учун мўлжалланган кўчма турар жой

yurt
portable housing of semispherical shape (dome-shaped), usually covered with felt and intended for temporary residence

юрта
переносное каркасное жилище как правило с войлочным покрытием и куполообразной (полусферической) формы, предоставляющее размещение

2.2.18 люкс хонали меҳмонхона
фақат люкс хоналарда жойлаштиришни тақдим қилувчи меҳмонхона

2.2.18 all-suite hotel
hotel where accommodation is provided only in suites

2.2.18 гостиница с номерами люкс
гостиница, предоставляющая размещение только в номерах люкс

2.2.19 шаҳардаги меҳмон уйи
узок вақтга жойлаштиришни тақдим қилувчи шаҳардаги меҳмонхона

2.2.19 ...
hotel in an urban environment where accommodation is provided for long term periods

2.2.19 городской гостевой дом
гостиница в городской местности, предоставляющая размещение на длительное время

2.2.20 баржа; саёхат қайиғи
дарё/каналда саёхат қилиш учун мўлжалланган, жойлаштириш ва ўз-ўзига хизмат кўрсатиш учун шароитлар кўзда тутилган қайиқ

2.2.20 canal barge
boat providing accommodation and self-catering facilities for inland water cruises

2.2.20 речной дом-баржа; прогулочный корабль
судно, предоставляющее размещение и условия для самообслуживания, предназначенное для внутренних водных круизов

2.2.21 авто уй
ухлаш ва ўз-ўзига хизмат кўрсатиш учун қулайликлари бўлган ўзи юрувчи автотранспорт воситаси

2.2.21 camper van; motor home; caravanette
self driven motorised road vehicle, providing sleeping and self-catering facilities

2.2.21 автодом
автотранспортное средство со спальными местами и оборудованием для самообслуживания

2.2.22 автотиркамали фургон ётоғи; карвон
ғилдиракли, автотиркамали кўчма турар жой

2.2.22 caravan
mobile accommodation on a wheeled trailer that can be transported

2.2.22 дом на колёсах; караван
передвижное жильё на автоприцепе

Изоҳ. EN 13878га ҳам қаранг.

NOTE see also pr. EN 13878.

Примечание. Также см. EN 13878

2.2.23 фургон-уй;

**туристик карвон; собит
фургон; кўчма уй**

асосан собит турадиган
лекин кўчирилиши мумкин
бўлган фургон уй, маълум
жойга ўрнатилган, иккинчи
уй сифатида сотилади ёки
одатда туристик паркда
таътилга/байрамларга
ижарага берилади, бундай
фургонда жойлаштириш ва
ўз-ўзига хизмат кўрсатиш
учун шароитлар кўзда
тутилади

2.2.24 йиғма фургон

транспортда ташишни
енгиллаштириш учун
кисмларга ажратилиши ва
йиғилиши мумкин бўлган ва
автотранспорт воситасига
тиркаб кўйиладиган фургон;
бундай фургонда жойлашти-
риш ва ўз-ўзига хизмат
кўрсатиш учун шароитлар
кўзда тутилади

2.2.25 чодир

транспортда ташишни
енгиллаштириш мақсадида
кисмларга ажратилиши ва
йиғилиши мумкин бўлган
матоли бошпана

2.2.26 туристик фургон

жойлаштириш ва ўз-ўзига
хизмат кўрсатиш учун
шароитлар кўзда тутилган
транспорт воситасига
тиркаладиган фургон,
тиркама

**2.2.27 авто-тиркама
соябони**

автотиркамага
ўрнатиладиган ва
автотранспорт воситасининг
орқасига маҳамланадиган
соябон

**2.2.23 caravan holiday
home; holiday caravan; static
caravan; mobile home**

caravan basically static but
capable of being moved,
stationed on its pitch and sold
as second home or let for
holidays, usually on a holiday
park, providing
accommodation and self-
catering facilities

2.2.24 folding caravan

caravan which can be
dismantled and folded up for
ease of transport and towed
behind a road vehicle,
providing accommodation and
selfcatering facilities

2.2.25 tent

shelter made of fabric which
can be dismantled and folded
up for ease of transport

**2.2.26 touring caravan;
tourer**

caravan designed to be
towed behind a road vehicle,
providing accommodation and
self-catering facilities

2.2.27 trailer tent

tent mounted on a trailer and
designed to be towed behind a
road vehicle

**2.2.23 дом-фургон;
туристский караван;
стационарный фургон;
дом на колёсах**

фургон, установленный
на определенном месте, но
способный к передвижению;
продаваемый в качестве
второго дома или сдаваемый
в аренду на
отпуск/праздники обычно в
туристском парке; в таком
фургоне предусматривается
условия для размещения и
самообслуживания

2.2.24 складной фургон

фургон, который может
быть разобран и сложен для
облегчения
транспортировки и
прицеплен к
автотранспортному
средству; в таком фургоне
предусматривается условия
для размещения и
самообслуживания

2.2.25 палатка

тканевое укрытие,
разбираемое и
складывающееся для
удобства
транспортирования

**2.2.26 туристский
фургон**

фургон, прицеп к
транспортному средству, в
котором предусматриваются
условия для размещения и
самообслуживания

**2.2.27 навес
автоприцепа**

навес,
устанавливаемый на
автоприцепе и способный
прикрепляться сзади
автотранспортного средства

<p>2.2.28 болалар оромгоҳи таътил вақтида ёки соғлиқни мустаҳкамлаш учун болаларни жойлаштиришни таклиф қилувчи корхона</p>	<p>2.2.28 ... establishment offering tourist accommodation for children residing there on vacation or convalescence</p>	<p>2.2.28 детский лагерь предприятие, предлагающее размещение для детей на время каникул или оздоровления</p>
<p>2.2.29 овчилар уйи; балиқчи уйи ов қилиш ва/ёки балиқ овлаш хизматларини тақдим қилиш билан бирга жойлаштириш</p>	<p>2.2.29 hunting lodge; fisherman's house accommodation together with providing hunting and/or fishing services</p>	<p>2.2.29 охотничий дом; дом рыбака жилье, предоставляющее размещение с услугами охоты и/или рыбалки</p>
<p>2.2.30 спорт базаси спорт билан шуғулланиш, кўнғил очар ва жисмоний тарбия-соғломлаштириш тадбирлари учун жиҳозларни хамда жойлаштириш ва овқатланишни тақлиф қилувчи корхона</p>	<p>2.2.30 sports base establishment providing accommodation and meals, as well as the appropriate equipments for sports, entertainment, sports and wellness activities</p>	<p>2.2.30 спортивная база предприятие, предоставляющее размещение и питание, а также соответствующее оборудование для занятий спортом, развлечений и проведения физкультурно- оздоровительных мероприятий</p>
<p>2.3 Хона турлари</p>	<p>2.3 Type of room</p>	<p>2.3 Типы номеров</p>
<p>2.3.1 бир кишилик хона бир киши ухлаши учун шароитлари мавжуд бўлган хона</p>	<p>2.3.1 single room room with sleeping facilities for only one person</p>	<p>2.3.1 одноместный номер номер/комната с местом для сна только для одного человека</p>
<p>2.3.2 икки ўринли хона битта икки ўринли ёки ёнма-ён жойлашган иккита бир ўринли ётоғи бўлган, икки киши ухлаши учун шароитлари мавжуд хона</p>	<p>2.3.2 double room room with sleeping facilities for two persons in a double bed or two single beds adjoined along side</p>	<p>2.3.2 двухместный номер «дабл» номер с размещением двух человек на одной двухспальной кровати либо на двух расположенных рядом односпальных кроватях</p>
<p>2.3.3 иккита алоҳида ўринли хона иккита алоҳида ётоқда икки киши ухлаши учун шароитлари мавжуд бўлган хона</p>	<p>2.3.3 twin room room with sleeping facilities for two persons in separate beds</p>	<p>2.3.3 двухместный номер «твин» номер с размещением двух человек на двух отдельно-стоящих кроватях</p>
<p>2.3.4 кўп ўринли хона уч ёки ундан кўп киши ухлаши учун шароитлари мавжуд бўлган хона</p>	<p>2.3.4 multiple bedded room room with sleeping facilities for three or more persons</p>	<p>2.3.4 многоместный номер номер/комната с местом для сна трех или более человек</p>

<p>2.3.5 оилавий хона катталар учун хеч бўлмаганда иккита ухлаш жойи бўлган, уч ёки ундан кўп киши ухлаши учун шароитлари мавжуд бўлган хона</p>	<p>2.3.5 family room room with sleeping facilities for three or more persons, at least two of which are suitable for adults</p>	<p>2.3.5 семейный номер номер с размещением трех или более человек, по крайней мере, с двумя спальными местами для взрослых</p>
<p>2.3.6 кўп ўринли хона; “дормитори” маълум бир гуруҳнинг таркибида бўлиши ёки бўлмаслиги мумкин бўлган бир неча киши ухлаши учун шароитларни тақдим қилувчи кўп ўринли хона</p>	<p>2.3.6 dormitory multiple bedded room offering sleeping facilities for persons who may or not form part of specific group</p>	<p>2.3.6 многоместный номер; «дормитори» многоместный номер с размещением на несколько человек, которые могут не являться частью определенной группы</p>
<p>2.3.7 яримлюкс бир хонада дам олиш учун кўшимча жойи бўлган жойлаштириш</p>	<p>2.3.7 junior suite accommodation with extra seating space in one room</p>	<p>2.3.7 полулюкс размещение в одной комнате с дополнительным местом/пространством для отдыха</p>
<p>2.3.8 люкс ухлаш ва дам олиш учун алоҳида шароитларни тақдим қилиш билан жойлаштириш</p>	<p>2.3.8 suite accommodation providing separate, connected sleeping and seating facilities</p>	<p>2.3.8 люкс размещение с предоставлением отдельных удобств для сна и отдыха</p>
<p>2.3.9 апартамент ухлаш ва дам олиш учун алоҳида шароитларни, ҳамда кичик ошхонани тақдим қилувчи жойлаштириш</p>	<p>2.3.9 apartment accommodation providing separate sleeping and seating facilities with a kitchenette</p>	<p>2.3.9 апартамент размещение, при котором предоставляются отдельные удобства для сна и отдыха, а также кухня</p>
<p>2.3.10 студия кичик ошхонаси бўлган бир хонада жойлаштириш</p>	<p>2.3.10 studio accommodation in one room with a kitchenette</p>	<p>2.3.10 студия размещение в однокомнатном номере с кухонным уголком</p>
<p>2.3.11 боғланган хоналар ички эшик билан боғланган, ухлаш учун шароитлари мавжуд бўлган хоналар</p>	<p>2.3.11 connected rooms rooms with sleeping facilities, accessible to each other via internal doors</p>	<p>2.3.11 совмещенные комнаты номера с размещением, соединенные между собой внутренними дверями</p>
<p>2.3.12 дуплекс ўзаро боғланган турли каватда жойлашган хонада жойлаштириш</p>	<p>2.3.12 duplex accommodation provided on different floor levels with a dedicated connection</p>	<p>2.3.12 дуплекс номер, состоящий из совмещенных комнат, расположенных в разных этажах</p>

2.4 Тариф турлари

Изоҳ. Тариф, бир кишига, қўп ўринли хонада бир кишига ёки тўлиқ хонанинг ўзига бўлиши мумкинлигини миждозлар эътиборга олишлари керак. Овқат турлари ва таркиби фарқлиниши мумкин.

2.4.1 “фақат жойлаштириш”

жойлаштириш нархига овқатланиш ва ичимликларни ўз ичига олмайдиган тариф

2.4.2 “ётоқ ва нонушта”

нонушта нархини ўз ичига олувчи жойлаштириш тарифи

2.4.3 ярим пансион

нонушта ва тушлик ёки кечки овқат нархини ўз ичига олувчи жойлаштириш тарифи

2.4.4 тўлиқ пансион

нонушта, тушлик ва кечки овқат нархини ўз ичига олувчи жойлаштириш тарифи

2.4.5 барчасини камраб олган

овқатланиш ҳамда баъзи ичимликлар ва маълум хизматларни ўз ичига олувчи жойлаштириш тарифи

2.5 Ётоқларнинг алоҳида турлари

Изоҳ. Айни тоифадаги ётоқ ўлчамлари бир биридан фарқлиниши мумкин.

2.5.1 икки кишилиқ ётоқ

битта ёки иккита тўшақли икки киши учун ётоқ

2.4 Type of tariff

NOTE Customers should take into account that the tariff can be per person, per person sharing accommodation or per accommodation. The types and contents of meals can vary.

2.4.1 "room only"

tariff in which the price of accommodation does not include food or beverages

2.4.2 "bed and breakfast"

tariff in which the price of accommodation includes breakfast

2.4.3 half board

tariff in which the price of accommodation includes breakfast and either lunch or dinner

2.4.4 full board

tariff in which the price of accommodation includes breakfast, lunch and dinner

2.4.5 all inclusive

tariff in which the price includes accommodation, meals and specified beverages as well as specified facilities

2.5 Selected types of beds

NOTE The size of beds can be different even within the same denomination.

2.5.1 double bed

bed for two people with one or two mattresses

2.4 Типы тарифов

Примечание. Клиентам следует иметь в виду, что тариф может быть на человека, на одного человека в номере или на номер в целом. Типы и содержание питания могут различаться.

2.4.1 «только размещение»

тариф, по которому в стоимость размещения не входят питание и напитки

2.4.2 «размещение и завтрак»

тариф, по которому в стоимость размещения входит завтрак

2.4.3 полупансион

тариф, по которому в стоимость размещения входят завтрак и обед или ужин

2.4.4 полный пансион

тариф, по которому в стоимость размещения входят завтрак, обед и ужин

2.4.5 все включено

тариф, по которому в стоимость размещения входят питание и некоторые напитки, а также пользование определенным оборудованием и услугами

2.5 Отдельные типы кроватей

Примечание. Кровати одной и той же категории могут различаться размерами.

2.5.1 двухспальная кровать

кровать для двух человек с одним или двумя матрацами

2.5.2 болалар ётоғи
гўдақлар ёки кичкина
болалар учун ёнлари баланд
тўсиқли ётоқ

2.5.2 cot; baby bed
bed with high sides for an
infant or very young child

2.5.2 детская кровать
кровать с высоко
поднятыми бортами,
предназначенная для
младенцев или малолетних
детей

2.6 Санитария
шароитлари ва жиҳозлари

**2.6 Sanitary equipment
and Facilities**

2.6 Санитарное
оборудование и условие

**2.6.1 “иссиқ ва совуқ сув
билан таъминланган хона”**
хонада совуқ ва иссиқ
сувли ювиниш раковинаси
жойлашган

**2.6.1 "room with cold and
hot running water"**
washbasin with cold and
warm running water available
within the room

**2.6.1 «номер с холодным
и горячим
водоснабжением»**
номер с умывальником с
горячей и холодной водой

2.6.2 “хожатхонали хона”
хожатхонаси мавжуд хона

2.6.2 "room with toilet"
private toilet facility

2.6.2 «номер с туалетом»
номер с собственным
туалетом

**2.6.3 “душ ёки ваннали
хона”**
одатда ювиниш
раковинасига эга, душ ва/ёки
ваннаси мавжуд хона

**2.6.3 "room with shower
or bathroom"**
private shower and/or bath
facilities, usually with
washbasin

**2.6.3 «номер с душем
или ванной»**
номер с душем и/или
ванной, обычно с
умывальником

1-изоҳ. Душ ваннанинг
таркибига кириши мумкин.
2-изоҳ. Душни алоҳида хонада
жойлаштириш шарт эмас.

NOTE 1 The shower can be an
integral part of the bathtub.

NOTE 2 The shower is not
necessarily in a separated room.

Примечание 1. Душ может
быть в ванне.

Примечание 2. Душ
необязательно должен находиться
в отдельной комнате.

3 Хизматлар

3 Services

3 Услуги

**3.1 Овқат ва ичимлик-
лар (умумий овқатланиш)**

**3.1 Food and beverages
(Catering)**

**3.1 Питание и напитки
(общественное питание)**

**3.1.1 континентал
нонушта**
камида нон, сариёғ,
мевали қиём ва/ёки мураббо
ҳамда иссиқ ичимликдан
ташқил топган нонушта

3.1.1 continental breakfast
breakfast containing at least
bread, butter, marmalade
and/or jam and a hot drink

**3.1.1 континентальный
завтрак**
завтрак, состоящий
минимум из хлеба, масла,
джема и/или варенья и
горячего напитка

**3.1.2 хилма-хил
таомлардан иборат
нонушта**
нон, мевали қиём ва/ёки
мураббо, салқин ичимликлар,
пишлоқ ва/ёки гўштли совуқ
таомларнинг катта хилма-
хиллигига эга континентал
нонушта

3.1.2 expanded breakfast
continental breakfast
supplemented by a greater
variety of bread, marmalade
and/or jam, cold drinks and
cheese and/or cold meat

**3.1.2 завтрак с большим
ассортиментом блюд**
континентальный завтрак
с большим ассортиментом
хлеба, джема и/или варенья,
холодных напитков, сыра
и/или холодных мясных
закусок

3.1.3 нонушта – “швед дастурхони”

хилма-хил таомлардан иборат нонуштадан кам бўлмаган эркин танловга эга бўлган ҳолда ўз-ўзига хизмат кўрсатиш

3.1.4 тўлик нонушта

иссиқ ва совуқ таомлар билан тўлдирилган хилма-хил таомлардан иборат нонушта

Изоҳ. Баъзи мамлакатларда бундай нонушта “инглиз нонуштаси” ёки “америка нонуштаси” деб аталади.

3.2 Бошқалар**3.2.1 ногиронлар учун воситалар**

имконияти чекланган меҳмонларнинг махсус эҳтиёжларини қондириш учун мўлжалланган воситалар

3.2.2 юк сақлаш хонаси

меҳмонларнинг юкини сақлаш учун мўлжалланган алоҳида хона

4 Меҳмонлар учун қулайликлар**4.1 Маданият ва дам олиш****4.1.1 телевизорли хона**

меҳмонлар телевизион дастурлар ёки видеофильмлар кўриши учун мўлжалланган умумий хона ёки жой

4.1.2 ўқиш хонаси, қироатхона

меҳмонлар ўқиши учун махсус мўлжалланган алоҳида ажратилган хона ёки жой

3.1.3 buffet breakfast
self-service with a free choice of at least an expanded breakfast

3.1.4 full breakfast

expanded breakfast supplemented by additional hot and cold foods

NOTE In some countries it is referred to as "English breakfast"; "American breakfast"

3.2 Other

3.2.1 facilities for disabled
facilities to cater for the special needs of disabled guests

3.2.2 baggage room
dedicated room where guest's luggage is stored

4 Facilities for guests**4.1 Culture and leisure**

4.1.1 TV room
common room or area for guests to watch television programmes or videos

4.1.2 reading room
secluded common room or area for guests specifically designated for reading

3.1.3 завтрак «шведский стол»

самообслуживания со свободным выбором, по крайней мере не менее к завтраку с большим ассортиментом блюд

3.1.4 полный завтрак

завтрак с большим ассортиментом блюд, дополненный горячими и холодными блюдами

Примечание. В некоторых странах такой завтрак называется «английский завтрак» или «американский завтрак».

3.2 Прочие**3.2.1 средства для инвалидов**

средства для удовлетворения особых потребностей инвалидов

3.2.2 камера хранения

отдельное помещение, предназначенное для хранения багажа гостей

4 Удобства для гостей**4.1 Культура и досуг****4.1.1 комната с телевизором**

общий зал или помещение для гостей, предназначенное для просмотра телевизионных программ или видеофильмов

4.1.2 читальный зал
уединенный общий зал или помещение для гостей, специально предназначенное для чтения

<p>4.1.3 дам олиш хонаси меҳмонлар дам олиши учун жиҳозланган умумий хона ёки жой</p>	<p>4.1.3 lounge designated common sitting room or area for guests</p>	<p>4.1.3 комната для отдыха общий зал или помещение, предназначенное для отдыха гостей</p>
<p>4.1.4 кутубхона меҳмонлар маълумот олиши учун ёки вақтинчалик фойдаланиши учун тақдим қилинадиган китоблар ва/ёки бошқа ахборот воситалари мавжуд умумий хона ёки жой</p>	<p>4.1.4 library common room or area where books and/or other media are available for borrowing or reference by guests</p>	<p>4.1.4 библиотека общий зал или помещение для гостей, где книги и/или другие средства информации доступны для использования в справочных целях или предоставления на временное пользование</p>
<p>4.1.5 ўйин хонаси меҳмонлар учун ўйинлар тўплами билан жиҳозланган умумий хона ёки жой</p>	<p>4.1.5 games room common room or area providing a range of games for guests</p>	<p>4.1.5 игровая комната общий зал или помещение, оборудованное набором игр для гостей</p>
<p>4.1.6 болалар учун кундузги боғча/ясли болалар масъул ходимнинг қатъий назорати остида бўладиган махсус хона ёки жой</p>	<p>4.1.6 day nursery specific room or area where children are under close supervision by a responsible person</p>	<p>4.1.6 дневные ясли специальная комната или помещение, где дети находятся под строгим присмотром ответственного персонала</p>
<p>4.1.7 болалар ўйин хонаси болалар ўйинлари ва вақти чоғликлари учун жиҳозланган хона ёки жой</p>	<p>4.1.7 children’s play room common room or area having equipment and materials for the amusement of children</p>	<p>4.1.7 детская игровая комната общий зал или помещение, оборудованное для детских игр и развлечений</p>
<p>4.1.8 ҳовуз сузиш учун махсус мўлжалланган, иситилиши шарт бўлмаган очик ёки ёпиқ ҳовуз</p>	<p>4.1.8 swimming pool indoor or outdoor pool specifically designed for swimming which is not necessarily heated</p>	<p>4.1.8 бассейн открытый или закрытый бассейн, специально предназначенный для плавания, не обязательно с подогреваемой водой</p>
<p>4.2 Танани парваришлаш</p>	<p>4.2 Body Care</p>	<p>4.2 Уход за телом</p>
<p>4.2.1 жакузи гидромассаж ва иситиш ускунаси бор ванна ёки ҳовузча</p>	<p>4.2.1 jacuzzi bath or tub with a mechanism that swirls heated water</p>	<p>4.2.1 джакузи ванна или бассейн с гидромассажем и подогревом</p>

<p>4.2.2 сауна иссиқ-куруқ ҳаволи ёғоч ҳаммом</p>	<p>4.2.2 sauna wooden cabin with hot dry air</p>	<p>4.2.2 сауна деревянная кабина с сухим горячим воздухом</p>
<p>4.2.3 буғли ҳаммом иссиқ буғли хона ёки ҳаммом</p>	<p>4.2.3 steam bath room or cabin with hot steam</p>	<p>4.2.3 паровая баня комната или кабина с горячим паром</p>
<p>4.2.4 солярий табиий ёки сунъий йўл билан тобланиш/қорайиш учун жой</p>	<p>4.2.4 solarium place to obtain a tan either naturally or by artificial means</p>	<p>4.2.4 солярий место, предназначенное для естественного или искусственного загара</p>
<p>Изоҳ. Баъзи мамлакатларда “солярий” атамаси фақат табиий куёшда қорайиш учун мўлжалланган жойни англатади.</p>	<p>NOTE. In some countries the word "solarium" exclusively refers to a place where it is possible to obtain a tan directly from the sun.</p>	<p>Примечание. В некоторых странах термин «солярий» обозначает исключительно место, где можно загорать под лучами солнца.</p>
<p>4.2.5 фитнес хонаси; спортзал мураббий назорати остида бўлиши шарт бўлмаган жисмоний машқлар билан шуғулланиш учун жихозланган умумий спорт хонаси ёки жой</p>	<p>4.2.5 fitness room gym common room or area containing equipment for physical exercise, not necessarily supervised</p>	<p>4.2.5 помещение для занятий фитнесом; спортзал общий тренажерный зал или помещение, специально оборудованное для занятий физическими упражнениями, необязательно под наблюдением тренера</p>
<p>4.2.6 спа-курорт кўшимча равишда соғломлаштирувчи муолажалар билан бирга, денгиз ёки иқлимнинг табиий омилларининг шифобахш хусусиятларини (масалан минерал чашмалар/манбалар) қўллашга асосланган тан олинган даволаниш курортлари</p>	<p>4.2.6 spa acknowledged health resorts, with specific natural factors – natura remedies of the soil (for example, mineral spring), the sea, or the climate – sometimes complemented by appropriate health treatments</p>	<p>4.2.6 спа-курорт Признанный оздоровительный курорт, обладающий природными лечебными средствами (например, минеральными источниками), морем или климатом, необходимыми условиями для их применения</p>
<p>Изоҳ. Баъзи мамлакатларда “спа” курортлари эътироф этилган ва тартибга солинган.</p>	<p>NOTE In some countries "spas" are specifically recognised and regulated.</p>	<p>Примечание. В некоторых странах курорты «спа» подлежат подтверждению и регулируются.</p>
<p>4.3 Бошқа қулайликлар</p>	<p>4.3 Other facilities</p>	<p>4.3 Другие удобства</p>
<p>4.3.1 автотураргоҳ автотранспортни қолди- риш учун мўлжалланган, қўриқланиши шарт бўлмаган ёпиқ ёки очик майдон</p>	<p>4.3.1 parking covered or open air area for leaving vehicles which are not necessarily secured</p>	<p>4.3.1 автостоянка закрытая или открытая площадка для стоянки автотранспортных средств, необязательно охраняемая.</p>

4.3.2 гараж
автомобилларнинг
бинодаги турар жойи

4.3.2 garage parking
parking in a building

4.3.2 гараж
автостоянка,
находящаяся в здании

**4.3.3 ҳавони ҳароратини
бир хилда сақлаш**
марказдан ёки мустақил
бошқариладиган, ҳаво
ҳароратини назорат
қилишнинг сунъий тизими;
ҳаво ҳароратини бир хилда
сақлашнинг марказий
тизимларини меҳмонлар
мустақил равишда назорат
қила олмайдилар

4.3.3 air conditioning
artificial system for
controlling air temperature
which can be individually or
centrally operated; if centrally,
control is not accessible to
guests

4.3.3
кондиционирование
воздуха
искусственная система
индивидуальной и
централизованной
регулировки температуры
воздуха, в последнем случае
регулировка температуры не
доступна для гостей

4.3.4 кичик ошхона
ошхонача ёки ўз-ўзига
хизмат кўрсатиш учун
қулайликлар билан қисман
жиҳозланган хонанинг қисми

4.3.4 kitchenette
small kitchen or part of a
room partially equipped with
self-catering facilities

4.3.4 кухонный уголок
маленькая кухня или
часть номера, частично
оборудованная удобствами
для самообслуживания

4.3.5 мини-бар
салқин ичимликлари ва
баъзан енгил газаклари бор
бўлган кичкина совиткич

4.3.5 mini-bar
small refrigerator containing
cold drinks and sometimes
snacks

4.3.5 мини-бар
маленький холодильник с
охлажденными напитками,
и иногда с легкими
закусками

Изоҳ. Баъзи мамлакатларда
“мини-бар” рўйхатдан ўтган савдо
белгиси ҳисобланади.

NOTE "Mini-bar" is a registered
trademark in some countries.

Примечание. В некоторых
странах «мини-бар» является
зарегистрированной торговой
маркой.

**A1 илова
(маълумот учун)****Annex A.1
(informative)****Приложение А1
(справочное)****Алифбо кўрсаткичи ва
луғат****Alphabetical index and
dictionary****Алфавитный указатель и
словарь**

Изоҳ. Ушбу илова алифбо тартибида, ўзбек тилида келтирилган.

NOTE This index is in alphabetical order by Uzbek.

Примечание. Это приложение дано в алфавитном порядке на узбекском языке

Ўзбек тили	Банд/ Subclause/ Пункт	English	Русский язык
“дормитори”	2.3.6	dormitory	«дормитори»
“душ ёки ваннали хона”	2.6.3	"room with shower or bathroom"	«номер с душем или ванной»
“ёток ва нонушта”	2.4.2	"bed and breakfast"	«размещение и завтрак»
“иссиқ ва совуқ сув билан таъминланган хона”	2.6.1	"room with cold and hot running water"	«номер с холодным и горячим водоснабжением»
“фақат жойлаштириш”	2.4.1	"room only"	«только размещение»
“ҳожатхонали хона”	2.6.2	"room with toilet"	«номер с туалетом»
авто уй	2.2.21	camper van	автодом
авто уй	2.2.21	motor home	автодом
авто уй	2.2.21	caravanette	автодом
авто-тиркама соябони	2.2.27	trailer tent	навес автоприцепа
автотиркамали фургон ётоғи	2.2.22	caravan	дом на колёсах
автотураргоҳ	4.3.1	parking	автостоянка
автофургонлар парки	2.2.10	caravan park	площадка для кемпинга, автофургонов
апартамент	2.3.9	apartment	апартамент
апартаментлар мажмуи	2.2.6	apartment complex	комплекс апартаментов
апартотел	2.2.5	aparthotel	апартотель
апартотел	2.2.5	apartment hotel	апартотель
балиқчи уйи	2.2.29	fisherman's house	дом рыбака
баржа	2.2.20	canal barge	речной дом-баржа
барчасини қамраб олган	2.4.5	all inclusive	все включено
бир кишилиқ хона	2.3.1	single room	одноместный номер
боғланган хоналар	2.3.11	connected rooms	совмещенные комнаты

болалар ётоғи	2.5.2	cot	детская кровать
болалар ётоғи	2.5.2	baby bed	детская кровать
болалар оромгоҳи	2.2.28	...	детский лагерь
болалар ўйин хонаси	4.1.7	children’s play room	детская игровая комната
болалар учун кундузги боғча/ясли	4.1.6	day nursery	дневные ясли
буғли ҳаммом	4.2.3	steam bath	паровая баня
бунгало	2.2.17	bungalow	бунгало
гараж	4.3.2	garage parking	гараж
дала ховли	2.2.13	...	загородный дом
дала ховли	2.2.13	...	дача
дам олиш оромгоҳи	2.2.10	holiday park	лагерь для отдыха
дам олиш хонаси	4.1.3	lounge	комната для отдыха
дуплекс	2.3.12	duplex	дуплекс
ётоқхона	2.2.8	...	общежитие
ёшлар меҳмонхонаси	2.2.8	youth hostel	молодежная гостиница
жакузи	4.2.1	jacuzzi	джакузи
жойлаштириш	2.1.1	accommodation	размещение
жойлаштириш воситаси	2.1.1	accommodation	средство размещения
жойлаштириш тоифаси	2.1.2	accommodation rating	категория размещения
йиғма фургон	2.2.24	folding caravan	складной фургон
икки кишилик ётоқ	2.5.1	double bed	двуспальная кровать
икки ўринли хона	2.3.2	double room	двухместный номер «дабл»
иккита алоҳида ўринли хона	2.3.3	twin room	двухместный номер «твин»
карвон	2.2.22	caravan	караван
кемпинг	2.2.9	...	кемпинг
кемпинг учун худуд	2.2.10	camping site	палаточный, кемпинговый лагерь
кичик ошхона	4.3.4	kitchenette	кухонный уголок
континентал нонушта	3.1.1	continental breakfast	континентальный завтрак
кулба (тоғ уйи)	2.2.17	chalet	шале
кўп ўринли хона	2.3.4	multiple bedded room	многместный номер
кўп ўринли хона	2.3.6	dormitory	многместный номер

кутубхона	4.1.4	library	библиотека
кўчма уй	2.2.23	mobile home	мобильный дом
люкс	2.3.8	suite	люкс
люкс хонали меҳмонхона	2.2.18	all-suite hotel	гостиница с номерами люкс
меҳмон уйи	2.2.2	guest house	гостевой дом
меҳмонхона	2.2.1	hotel	гостиница
меҳмонхона	2.2.1	hotel	отель
мини-бар	4.3.5	mini-bar	мини-бар
мотел	2.2.11	motel	мотель
ногиронлар учун воситалар	3.2.1	facilities for disabled	средства для инвалидов
нонушта - “швед дастурхони”	3.1.3	buffet breakfast	завтрак «шведский стол»
овчилар уйи	2.2.29	hunting lodge	охотничий дом
оилавий хона	2.3.5	family room	семейный номер
пансионат	2.2.4	...	пансионат
саёҳат қайиғи	2.2.20	...	прогулочный корабль
санаторий	2.2.12	sanatorium	санаторий
сауна	4.2.2	sauna	сауна
соби́т фургон	2.2.23	static caravan	стационарный фургон
солярий	4.2.4	solarium	солярий
спа-курорт	4.2.6	spa	спа-курорт
спа-меҳмонхона	2.2.12	spa hotel	спа-гостиница
спорт базаси	2.2.30	sports base	спортивная база
спортзал	4.2.5	fitness room	спортзал
студия	2.3.10	studio	студия
таснифлаш тизими	2.1.2	grading scheme	система классификации
телевизорли хона	4.1.1	TV room	комната с телевизором
тоғдаги уй	2.2.16	mountain refuge	домик в горах
тўлик нонушта	3.1.4	full breakfast	полный завтрак
тўлик пансион	2.4.4	full board	полный пансион
туристик база	2.2.9	holiday camp	туристская база
туристик боғ	2.2.10	touring park	туристский парк
туристик карвон	2.2.23	holiday caravan	туристский караван
туристик қишлоқ	2.2.9	holiday village	туристский поселок

туристик марказ	2.2.9	holiday centre	центр отдыха
туристик оромгоҳ	2.2.10	touring camp	туристский лагерь
туристик фургон	2.2.26	touring caravan; tourer	туристский фургон
ўз-ўзига хизмат қилиш қулайликлари	2.1.3	self-catering facilities	удобства для самообслуживания
ўйин хонаси	4.1.5	games room	игровая комната
ўқиш хонаси	4.1.2	reading room	читальный зал
ўтов	2.2.17	yurt	юрта
фермерлик уйи	2.2.14	farm house	фермерский дом
фитнесс хонаси	4.2.5	fitness room	помещение для занятий фитнесом
фургон-уй	2.2.23	caravan holiday home	дом-фургон
хилма-хил таомлардан иборат нонушта	3.1.2	expanded breakfast	завтрак с большим ассортиментом блюд
хостел	2.2.8	youth hostel	хостел
хусусий уй	2.2.3	...	частный дом
чодир	2.2.25	tent	палатка
шаҳардаги меҳмон уйи	2.2.19	...	городской гостевой дом
эко-фермерлик уйи	2.2.15	...	эко-ферма
юк сақлаш хонаси	3.2.2	baggage room	камера хранения
ярим пансион	2.4.3	half board	полупансион
яримлюкс	2.3.7	junior suite	полулюкс
қароргоҳ	2.2.6	residence	резиденция
қироатхона	4.1.2	reading room	читальный зал
қишлоқ уйи	2.2.7	gite rural	сельский дом
ҳавони ҳароратини бир хилда сақлаш	4.3.3	air conditioning	кондиционирование воздуха
ҳовуз	4.1.8	swimming pool	бассейн

A2 илова
(маълумот учун)

Annex A.2
(informative)

Приложение A2
(справочное)

Алифбо кўрсаткичи ва
луғат

Alphabetical index and
dictionary

Алфавитный указатель и
словарь

Изоҳ. Ушбу илова алифбо тартибида, инглиз тилида келтирилган. Инглиз тилида мавжуд бўлмаган атамалар рўйхатнинг охирида келтирилган.

NOTE This index is in alphabetical order by English. Those terms for which there is no English word are at the end of the list.

Примечание. Это приложение дано в алфавитном порядке на английском языке. Термины, для которых отсутствуют английские слова, находятся в конце списка.

English	Subclause/ Банд/ Пункт	Ўзбек тили	Русский язык
"bed and breakfast"	2.4.2	“ёток ва нонушта”	«размещение и завтрак»
"room only"	2.4.1	“фақат жойлаштириш”	«только размещение»
"room with cold and hot running water"	2.6.1	“иссиқ ва совук сув билан таъминланган хона”	«номер с холодным и горячим водоснабжением»
"room with shower or bathroom"	2.6.3	“душ ёки ваннали хона”	«номер с душем или ванной»
"room with toilet"	2.6.2	“хожатхонали хона”	«номер с туалетом»
accommodation	2.1.1	жойлаштириш	размещение
accommodation	2.1.1	жойлаштириш воситаси	средство размещения
accommodation rating	2.1.2	жойлаштириш тоифаси	категория размещения
air conditioning	4.3.3	ҳавони ҳароратини бир хилда сақлаш	кондиционирование воздуха
all inclusive	2.4.5	барчасини қамраб олган	все включено
all-suite hotel	2.2.18	люкс хонали меҳмонхона	гостиница с номерами люкс
aparthotel	2.2.5	апартотел	апартотель
apartment	2.3.9	апартамент	апартамент
apartment complex	2.2.6	апартаментлар мажмуи	комплекс апартаментов
apartment hotel	2.2.5	апартотел	апартотель
baby bed	2.5.2	болалар ётоғи	детская кровать
baggage room	3.2.2	юк сақлаш хонаси	камера хранения
buffet breakfast	3.1.3	нонушта - “швед дастурхони”	завтрак «шведский стол»

bungalow	2.2.17	бунгало	бунгало
camper van	2.2.21	авто уй	автодом
camping site	2.2.10	кемпинг учун худуд	палаточный, кемпинговый лагерь
canal barge	2.2.20	баржа	речной дом-баржа
caravan	2.2.22	автотиркамали фургон ётоғи	дом на колёсах
caravan	2.2.22	карвон	караван
caravan holiday home	2.2.23	фургон-уй	дом-фургон
caravan park	2.2.10	автофургонлар парки	площадка для кемпинга, автофургонов
caravanette	2.2.21	авто уй	автодом
chalet	2.2.17	кулба (тоғ уйи)	шале
children's play room	4.1.7	болалар ўйин хонаси	детская игровая комната
connected rooms	2.3.11	боғланган хоналар	совмещенные комнаты
continental breakfast	3.1.1	континентал нонушта	континентальный завтрак
cot	2.5.2	болалар ётоғи	детская кровать
day nursery	4.1.6	болалар учун кундузги боғча/ясли	дневные ясли
dormitory	2.3.6	“дормитори”	«дормитори»
dormitory	2.3.6	кўп ўринли хона	многоместный номер
double bed	2.5.1	икки кишилик ётоқ	двуспальная кровать
double room	2.3.2	икки ўринли хона	двухместный номер «дабл»
duplex	2.3.12	дуплекс	дуплекс
expanded breakfast	3.1.2	хилма-хил таомлардан иборат нонушта	завтрак с большим ассортиментом блюд
facilities for disabled	3.2.1	ногиронлар учун воситалар	средства для инвалидов
family room	2.3.5	оилавий хона	семейный номер
farm house	2.2.14	фермерлик уйи	фермерский дом
fisherman's house	2.2.29	балиқчи уйи	дом рыбака
fitness room	4.2.5	спортзал	Спортзал
fitness room	4.2.5	фитнесс хонаси	помещение для занятий фитнессом
folding caravan	2.2.24	йиғма фургон	складной фургон
full board	2.4.4	тўлик пансион	полный пансион

full breakfast	3.1.4	тўлик нонушта	полный завтрак
games room	4.1.5	ўйин хонаси	игровая комната
garage parking	4.3.2	гараж	гараж
gite rural	2.2.7	қишлоқ уйи	сельский дом
grading scheme	2.1.2	таснифлаш тизими	система классификации
guest house	2.2.2	меҳмон уйи	гостевой дом
half board	2.4.3	ярим пансион	полупансион
holiday camp	2.2.9	туристик база	туристская база
holiday caravan	2.2.23	туристик карвон	туристский караван
holiday centre	2.2.9	туристик марказ	центр отдыха
holiday park	2.2.10	дам олиш оромгоҳи	лагерь для отдыха
holiday village	2.2.9	туристик қишлоқ	туристский поселок
hotel	2.2.1	меҳмонхона	гостиница
hotel	2.2.1	меҳмонхона	отель
hunting lodge	2.2.29	овчилар уйи	охотничий дом
jacuzzi	4.2.1	жакузи	джакузи
junior suite	2.3.7	яримлюкс	полулюкс
kitchenette	4.3.4	қичик ошхона	кухонный уголок
library	4.1.4	кутубхона	библиотека
lounge	4.1.3	дам олиш хонаси	комната для отдыха
mini-bar	4.3.5	мини-бар	мини-бар
mobile home	2.2.23	кўчма уй	мобильный дом
motel	2.2.11	мотел	мотель
motor home	2.2.21	авто уй	автодом
mountain refuge	2.2.16	тоғдаги уй	домик в горах
multiple bedded room	2.3.4	кўп ўринли хона	многместный номер
parking	4.3.1	автотураргоҳ	автостоянка
reading room	4.1.2	ўқиш хонаси	читальный зал
reading room	4.1.2	қироатхона	читальный зал
residence	2.2.6	қароргоҳ	резиденция
sanatorium	2.2.12	санаторий	санаторий
sauna	4.2.2	сауна	Сауна
self-catering facilities	2.1.3	ўз-ўзига хизмат қилиш қулайликлари	удобства для самообслуживания
single room	2.3.1	бир қишилиқ хона	одноместный номер

solarium	4.2.4	солярий	солярий
spa	4.2.6	спа-курорт	спа-курорт
spa hotel	2.2.12	спа-меҳмонхона	спа-гостиница
sports base	2.2.30	спорт базаси	спортивная база
static caravan	2.2.23	соби́т фургон	стационарный фургон
steam bath	4.2.3	буғли ҳаммом	паровая баня
studio	2.3.10	студия	студия
suite	2.3.8	люкс	люкс
swimming pool	4.1.8	ҳовуз	бассейн
tent	2.2.25	чодир	палатка
touring camp	2.2.10	туристик оромгоҳ	туристский лагерь
touring caravan; tourer	2.2.26	туристик фургон	туристский фургон
touring park	2.2.10	туристик боғ	туристский парк
trailer tent	2.2.27	авто-тиркама соябони	навес автоприцепа
TV room	4.1.1	телевизорли хона	комната с телевизором
twin room	2.3.3	иккита алоҳида ўринли хона	двухместный номер «твин»
youth hostel	2.2.8	ёшлар меҳмонхонаси	молодежная гостиница
youth hostel	2.2.8	хостел	хостел
yurt	2.2.17	ўтов	юрта
...	2.2.13	дала ховли	загородный дом
...	2.2.8	ётоқхона	общежитие
...	2.2.20	саёхат қайиғи	прогулочный корабль
...	2.2.15	эко-фермерлик уйи	эко-ферма
...	2.2.28	болалар оромгоҳи	детский лагерь
...	2.2.13	дала ховли	дача
...	2.2.9	кемпинг	кемпинг
...	2.2.4	пансионат	пансионат
...	2.2.3	хусусий уй	частный дом
...	2.2.19	шаҳардаги меҳмон уйи	городской гостевой дом

A3 илова
(маълумот учун)

Annex A.3
(informative)

Приложение А3
(справочное)

Алифбо кўрсаткичи ва
луғат

Alphabetical index and
dictionary

Алфавитный указатель и
словарь

Изоҳ. Ушбу илова алифбо тартибида, рус тилида келтирилган.

NOTE This index is in alphabetical order by Russian.

Примечание. Это приложение дано в алфавитном порядке на русском языке.

Русский язык	Банд/ Subclause/ Пункт	Ўзбек тили	English
«дормитори»	2.3.6	“дормитори”	dormitory
«номер с душем или ванной»	2.6.3	“душ ёки ванна хона”	"room with shower or bathroom"
«номер с туалетом»	2.6.2	“ҳожатхона хона”	"room with toilet"
«номер с холодным и горячим водоснабжением»	2.6.1	“иссиқ ва совук сув билан таъминланган хона”	"room with cold and hot running water"
«размещение и завтрак»	2.4.2	“ётоқ ва нонушта”	"bed and breakfast"
«только размещение»	2.4.1	“фақат жойлаштириш”	"room only"
автодом	2.2.21	авто уй	camper van
автодом	2.2.21	авто уй	motor home
автодом	2.2.21	авто уй	caravanette
автостоянка	4.3.1	автотурааргоҳ	parking
апартамент	2.3.9	апартамент	apartment
апартотель	2.2.5	апартотел	aparthotel
апартотель	2.2.5	апартотел	apartment hotel
бассейн	4.1.8	ҳовуз	swimming pool
библиотека	4.1.4	кутубхона	library
бунгало	2.2.17	бунгало	bungalow
все включено	2.4.5	барчасини қамраб олган	all inclusive
гараж	4.3.2	гараж	garage parking
городской гостевой дом	2.2.19	шаҳардаги меҳмон уйи	...
гостевой дом	2.2.2	меҳмон уйи	guest house
гостиница	2.2.1	меҳмонхона	hotel
гостиница с номерами	2.2.18	люкс хонали	all-suite hotel

люкс		меҳмонхона	
дача	2.2.13	дала ховли	...
двуспальная кровать	2.5.1	икки кишилик ётоқ	double bed
двухместный номер «дабл»	2.3.2	икки ўринли хона	double room
двухместный номер «твин»	2.3.3	иккита алоҳида ўринли хона	twin room
детская игровая комната	4.1.7	болалар ўйин хонаси	children's play room
детская кровать	2.5.2	болалар ётоғи	cot
детская кровать	2.5.2	болалар ётоғи	baby bed
детский лагерь	2.2.28	болалар оромгоҳи	...
джакузи	4.2.1	жакузи	jacuzzi
дневные ясли	4.1.6	болалар учун кундузги боғча/ясли	day nursery
дом на колёсах	2.2.22	автотиркамали фургон ётоғи	caravan
дом рыбака	2.2.29	баликчи уйи	fisherman's house
домик в горах	2.2.16	тоғдаги уй	mountain refuge
дом-фургон	2.2.23	фургон-уй	caravan holiday home
дуплекс	2.3.12	дуплекс	duplex
завтрак «шведский стол»	3.1.3	нонушта - “швед дастурхони”	buffet breakfast
завтрак с большим ассортиментом блюд	3.1.2	хилма-хил таомлардан иборат нонушта	expanded breakfast
загородный дом	2.2.13	дала ховли	...
игровая комната	4.1.5	ўйин хонаси	games room
камера хранения	3.2.2	юк сақлаш хонаси	baggage room
караван	2.2.22	карвон	caravan
категория размещения	2.1.2	жойлаштириш тоифаси	accommodation rating
кемпинг	2.2.9	кемпинг	...
комната для отдыха	4.1.3	дам олиш хонаси	lounge
комната с телевизором	4.1.1	телевизорли хона	TV room
комплекс апартаментов	2.2.6	апартаментлар мажмуи	apartment complex
кондиционирование воздуха	4.3.3	ҳавони ҳароратини бир хилда сақлаш	air conditioning
континентальный завтрак	3.1.1	континентал нонушта	continental breakfast

кухонный уголок	4.3.4	кичик ошхона	kitchenette
лагерь для отдыха	2.2.10	дам олиш оромгоҳи	holiday park
люкс	2.3.8	люкс	suite
мини-бар	4.3.5	мини-бар	mini-bar
многომестный номер	2.3.4	кўп ўринли хона	multiple bedded room
многომестный номер	2.3.6	кўп ўринли хона	dormitory
мобильный дом	2.2.23	кўчма уй	mobile home
молодежная гостиница	2.2.8	ёшлар меҳмонхонаси	youth hostel
мотель	2.2.11	мотел	motel
навес автоприцепа	2.2.27	авто-тиркама соябони	trailer tent
общежитие	2.2.8	ётоқхона	...
одноместный номер	2.3.1	бир кишилик хона	single room
отель	2.2.1	меҳмонхона	hotel
охотничий дом	2.2.29	овчилар уйи	hunting lodge
палатка	2.2.25	чодир	tent
палаточный, кемпинговый лагерь	2.2.10	кемпинг учун ҳудуд	camping site
пансионат	2.2.4	пансионат	...
паровая баня	4.2.3	буғли ҳаммом	steam bath
площадка для кемпинга, автофургонов	2.2.10	автофургонлар парки	caravan park
полный завтрак	3.1.4	тўлик нонушта	full breakfast
полный пансион	2.4.4	тўлик пансион	full board
полулюкс	2.3.7	яримлюкс	junior suite
полупансион	2.4.3	ярим пансион	half board
помещение для занятий фитнесом	4.2.5	фитнесс хонаси	fitness room
прогулочный корабль	2.2.20	саёхат қайиғи	...
размещение	2.1.1	жойлаштириш	accommodation
резиденция	2.2.6	қароргоҳ	residence
речной дом-баржа	2.2.20	баржа	canal barge
санаторий	2.2.12	санаторий	sanatorium
сауна	4.2.2	сауна	sauna
сельский дом	2.2.7	қишлоқ уйи	gite rural
семейный номер	2.3.5	оилавий хона	family room
система классификации	2.1.2	таснифлаш тизими	grading scheme

складной фургон	2.2.24	йиғма фургон	folding caravan
совмещенные комнаты	2.3.11	боғланган хоналар	connected rooms
солярий	4.2.4	солярий	solarium
спа-гостиница	2.2.12	спа-меҳмонхона	spa hotel
спа-курорт	4.2.6	спа-курорт	spa
спортзал	4.2.5	спортзал	fitness room
спортивная база	2.2.30	спорт базаси	sports base
средства для инвалидов	3.2.1	ногиронлар учун воситалар	facilities for disabled
средство размещения	2.1.1	жойлаштириш воситаси	accommodation
стационарный фургон	2.2.23	собит фургон	static caravan
студия	2.3.10	студия	studio
туристская база	2.2.9	туристик база	holiday camp
туристский караван	2.2.23	туристик карвон	holiday caravan
туристский лагерь	2.2.10	туристик оромгоҳ	touring camp
туристский парк	2.2.10	туристик боғ	touring park
туристский поселок	2.2.9	туристик қишлоқ	holiday village
туристский фургон	2.2.26	туристик фургон	touring caravan; tourer
удобства для самообслуживания	2.1.3	ўз-ўзига хизмат қилиш кулайликлари	self-catering facilities
фермерский дом	2.2.14	фермерлик уйи	farm house
хостел	2.2.8	хостел	youth hostel
центр отдыха	2.2.9	туристик марказ	holiday centre
частный дом	2.2.3	хусусий уй	...
читальный зал	4.1.2	ўқиш хонаси	reading room
читальный зал	4.1.2	қироатхона	reading room
шале	2.2.17	кулба (тоғ уйи)	chalet
эко-ферма	2.2.15	эко-фермерлик уйи	...
юрта	2.2.17	ўтов	yurt